

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2019, №4, Том 10 / 2019, No 4, Vol 10 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2019.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/40FLSK419.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Степанова М.А., Кондратьева В.Б. Интерпретативный потенциал медиа-политического дискурса: оценочная вариативность официальной поздравительной речи // Мир науки. Социология, филология, культурология, 2019 №4, <https://sfk-mn.ru/PDF/40FLSK419.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Stepanova M.A., Kondratyeva V.B. (2019). Interpretative potential of the media and political discourse: assessment variation of official political greetings. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, [online] 4(10). Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/40FLSK419.pdf> (in Russian)

УДК 8; 81-114.4

ГРНТИ 16.31.02

Степанова Марина Александровна

ФГБОУ ВО «Нижевартовский государственный университет», Нижневартовск, Россия
Доцент, зав. кафедрой «Лингвистики и перевода»
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: mstepanova2@gmail.com
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=722406

Кондратьева Виктория Борисовна

ФГБОУ ВО «Нижевартовский государственный университет», Нижневартовск, Россия
Аспирант
E-mail: lazareva.vict@gmail.com

**Интерпретативный потенциал
медиа-политического дискурса: оценочная вариативность
официальной поздравительной речи**

Аннотация. В статье рассматриваются отдельные аспекты языковой реализации интерпретативного потенциала медиа-политического дискурса. Основным фокусом исследования является анализ оценочной вариативности в официальной поздравительной речи. Материалом исследования послужили тексты поздравительных речей президента Российской Федерации В.В. Путина (официальное поздравление по поводу празднования Дня учителя, октябрь 2019 г.) и президента Соединенных Штатов Америки Д. Трампа (новогоднее приветствие, размещенное в формате twitter-сообщения, январь 2019 г.). Исследование посвящено анализу средств, реализующих элементы фундаментальных идеологизированных смыслов, транслируемых социуму. Основная цель исследования – выявить инструменты формирования социально значимого интерпретативного базиса, позволяющего консолидировать общественное мнение и совершенствовать механизмы социального управления. Авторами статьи представлен анализ лингвистического материала, позволяющий выделить ряд принципиальных характеристик поздравительной речи как инструмента реализации интерпретативного потенциала медиа-политического дискурса: официальная поздравительная речь способна выполнять функцию структурирования ключевых социально значимых смыслов, содержать в себе «месседж», актуализирующий важные индикаторы развития социума; множественная непрямая цитация поздравительной речи политика различными средствами информации провоцирует появление оценочной вариативности, что может способствовать искажению основных смыслов первичного текстового продукта;

интерпретативный потенциал поздравительной речи как элемента медиа-политического дискурса зависит от параметров сегментации ее целевой аудитории: сращение целевой аудитории до масштабов нации призвано способствовать консолидации идеологического потенциала; нарушение стереотипизированной схемы построения поздравительной речи при эксплицитной фрагментации целевой аудитории может снижать манипулятивные возможности поздравительной речи как идеологической единицы либо порождать дополнительный блок социально значимых смыслов. В статье представлены данные, полученные в ходе диссертационного исследования.

Ключевые слова: интерпретирующая функция языка; медиа-политический дискурс; поздравительная речь; интерпретативный потенциал; оценочная вариативность; месседж; языковая реализация

Принципиальная неоднородность современного медиа-политического дискурса как комплексного когнитивно-коммуникативного феномена значительно осложняет выработку единых подходов к изучению средств реализации его прагматических задач: дать почву для убеждения и побудить к действию [1–4]. По мнению ведущих исследователей, предназначение политического дискурса – внушить адресатам (членам социума) необходимость «политически правильных» действий и/или оценок, и успешность речи политического деятеля предопределяется тем, насколько ее содержание созвучно массовому сознанию: «политик должен уметь затронуть нужную струну в этом сознании; высказывания политика должны укладываться во «вселенную» мнений и оценок (то есть, во все множество внутренних миров) его адресатов, «потребителей» политического дискурса» [5, с. 127].

В данном аспекте все актуальнее становится тезис об особой функции языка, помимо хранения и передачи информации, «функции интерпретации мира и знания о мире, т. е. **интерпретирующей функции языка**, и соответственно об отдельном аспекте оперирования знанием в языке – его интерпретативном аспекте» [6, с. 252]. При этом интерпретация, истолкование смыслов речевых действий, может рассматриваться и как установка, и как процесс, целенаправленная когнитивная деятельность, и как результат [7].

Представляется, что многоаспектность процедур интерпретации является фундаментом для реализации прагматики медиа-политических акций. Глобальные изменения в общем устройстве современного общества требуют реформирования технологий, позволяющих консолидировать общественное мнение и, как следствие, совершенствовать механизмы социального управления. Социальная диверсификация, приводящая к принципиальному разобщению социума, обязывает искать точки «сращения» общества, объединения интерпретативной «базы», «стягивания» обобщенных смыслов.

Традиционно важными для системы медиа-политической коммуникации остаются официальные поздравительные речи политических лидеров. Актуализация ключевых параметров конкретной лингвокультуры позволяет предлагать формат официальной поздравительной речи в качестве эффективного инструмента для **настройки** общественного мнения, определения важных ориентиров и перспектив развития общества [8–10]. Последующий мультипликативный эффект, который возникает в результате многократного цитирования различными средствами массовой информации соответствующего фрагмента дискурса, наращивает потенциал его воздействия. Раскрытие, собственно интерпретация, такого «посыла / месседжа» через анализ системности тех средств, которые его организуют, представляет значительный интерес для исследования. В статье представлены данные, полученные в ходе диссертационного исследования.

В качестве примера рассмотрим поздравительную речь президента РФ В.В. Путина, подготовленную к профессиональному празднику День учителя в октябре 2019 г. Важно отметить, что полный текст речи размещен в текстовом и видеоформате на официальном портале Президента РФ kremlin.ru, однако существуют множественные варианты цитации данного текста другими медиа-ресурсами, где приводятся редакционные трактовки сказанного президентом. Сравним, например, прямую цитату из поздравительной речи и интерпретацию, предлагаемую медиа-ресурсами:

(1) ПУТИН В.В.: *Именно от вас, от учителей, от вашей самоотдачи и профессионализма зависит, сможет ли отвечать российская школа вызовам времени и оставаться одной из лучших в мире, обеспечить равные возможности для школьников на всём пространстве нашей большой страны*¹ (выделено нами – М.С., В.К.).

(2) ria.ru: *Президент Владимир Путин поздравил российских педагогов с Днем учителя и отметил, что отечественное школьное образование остается одним из лучших в мире*² (выделено нами – М.С., В.К.).

(3) yandex.ru: *Владимир Путин поздравил педагогов с Днем учителя, отметив их вклад в поддержание высокого уровня российского школьного образования*³ (выделено нами – М.С., В.К.).

(4) gazeta.ru: *Путин пожелал учителям успехов и подчеркнул, что от их самоотдачи зависит, сможет ли школа отвечать вызовам времени*⁴ (выделено нами – М.С., В.К.).

В новостной заметке портала ria.ru фраза приводится в заголовочном комплексе, во вступлении, которое предваряет основную часть статьи, и, таким образом, позиционирует ключевой смысл сказанного политиком, тогда как в тексте выступления В.В. Путина указанный фрагмент фразы входит в структуру с другими однородными элементами, что принципиально снижает базовую акцентуацию данного смысла.

Авторы текста, размещенного на новостном портале yandex.ru, избегают использования превосходной степени «одно из лучших в мире», несколько снижая оценку успешности российского школьного образования до отметки «высокий уровень».

В тексте, размещенном на портале gazeta.ru, из ряда соположенных смыслов актуализируется иная идея – потенциальные трудности, «вызовы времени», встающие на пути современного педагогического сообщества. В этом смысле медиа-ресурс скорее занимает позицию латентного оппонента в отношении тезиса о больших успехах современной российской школы.

Важным фактором воздействия в публичной речи является апеллирование к собственно целевой аудитории. Сегментирование потенциальной аудитории с последующей оценкой ее деятельности во многом определяет те самые фундаментальные социально значимые смыслы,

¹ Поздравление с Днем учителя. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://kremlin.ru/events/president/news/61729> (дата обращения: 13.10.2019).

² Путин поздравил учителей с профессиональным праздником [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ria.ru/20191005/1559462630.html> (дата обращения: 13.10.2019).

³ Путин поздравил учителей с профессиональным праздником [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://yandex.ru/news/story/Putin_pozdravil_pedagogov_s_Dnem_uchitelya--f5b9f63191776710e49d6d635ff5d78d?lr=213&lang=ru&stid=95JZG1ZNGx-utoj0S6nM&persistent_id=76036251&rubric=personal_feed&from=story (дата обращения: 13.10.2019).

⁴ Путин поздравил педагогов с Днем учителя [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.gazeta.ru/social/news/2019/10/05/n_13544917.shtml (дата обращения: 13.10.2019).

ради которых создается контент медиа-политического дискурса. Представляется, что оценка достижений аудитории, на которую направлена поздравительная речь политика, используется как система маркирования общественно значимых координат, приоритетности в распределении по шкале «важно-нужно» для развития нации.

В структуре целевой аудитории поздравительной речи В.В. Путина по случаю Дня учителя, вполне очевидно, ядерным компонентом является сообщество российских школьных учителей. Однако в границах данного сообщества проводится некий «водораздел» – отдельным важным элементом очерчивается группа молодых профессионалов:

(5) *«Важно, что в вашей среде целое созвездие молодых, ярких преподавателей и директоров школ».*¹

Подобное разделение примарной целевой аудитории способствует акцентуации ключевого смысла – государство заинтересовано в трансформировании общества, в передаче социально важных позиций молодым.

Однако указанная смысловая единица является только частью дихотомии «молодость – зрелость». В темпоральной структуре поздравительной речи безусловным базисом является триада временного континуума «прошлое – настоящее – будущее»:

(6) *«Педагогическое мастерство и мудрость всегда пользовались безграничным уважением в нашей стране. <...> Вы многое делаете для этого и, уверен, ещё очень многое сделаете в будущем».*¹ (выделено нами – М.С., В.К.).

Диалектика противостояния «традиции – инновации» не фиксирует противоречие, противоборство, но обозначает формулу прогрессивного социального развития.

Отметим, что структура целевой аудитории поздравительной речи российского президента помимо ядерного компонента – педагогическое сообщество – сформирована и другими компонентами, поддерживающими основную модель образовательного процесса: учитель – ученик – родитель.

Само поздравление открывается приветствием:

(7) *«Дорогие наши учителя! Друзья! Начало октября для всех вас всегда немного волнующее время. Вы принимаете поздравления от учеников и их родителей и, что особенно трогательно, от уже взрослых, состоявшихся людей, которым вы дали путёвку в жизнь».*¹ (выделено нами – М.С., В.К.).

К основным элементам-маркерам для обозначения аудитории относятся прямое обращение «дорогие наши учителя» и местоименный субститут «вы/вас». Однако уже в данном фрагменте проводится экспликация других участников события (ученики, родители, взрослые, состоявшиеся люди), что служит индикатором расширения целевой аудитории. В следующей фразе экспликация новых элементов целевой аудитории осуществляется введением максимально активных единиц – местоимений 1-го лица «мы/нас/нам»:

(8) *«Ведь для каждого из нас День учителя – это ещё одна возможность сказать самые тёплые слова признательности, искренней благодарности всем, кого мы считаем своими наставниками...».*¹ (выделено нами – М.С., В.К.).

Множественное использование при этом оценочных единиц с высокой положительной коннотацией («самые тёплые слова признательности, искренней благодарности», «важнейшие уроки честности, человечности, доброты, любви к Отечеству») репрезентирует концептуальный смысл образования как общественного блага.

Таким образом, поздравительная речь президента страны к профессиональному празднику педагогов является неотъемлемым компонентом медиа-политического дискурса и вполне продуктивно актуализирует идею единения и сплочения нации на основе неких общих законов социального бытия: образование и воспитание есть фундамент существования успешного общества.

Логика ежегодной повторяемости национально значимых праздников в значительной степени определяет формат коммуникации политических лидеров. Так, например, новогоднее обращение лидера государства к народу может представлять собой сложную идеологическую единицу – идеологему [10, с. 162]. Интерпретация установок, включенных в текст подобной поздравительной речи, может быть основана как на указанных выше параметрах (сегментация целевой аудитории, оценочная вариативность при непрямом цитировании первоисточника), так и с учетом иных критериев. Рассмотрим поздравительную речь президента США Д. Трампа по случаю празднования нового 2019 года:

(9) *"HAPPY NEW YEAR TO EVERYONE, INCLUDING THE HATERS AND THE FAKE NEWS MEDIA! 2019 WILL BE A FANTASTIC YEAR FOR THOSE NOT SUFFERING FROM TRUMP DERANGEMENT SYNDROME. JUST CALM DOWN AND ENJOY THE RIDE, GREAT THINGS ARE HAPPENING FOR OUR COUNTRY!"*⁵

«С НОВЫМ ГОДОМ ВСЕХ, ВКЛЮЧАЯ ХЕЙТЕРОВ И ФЕЙКОВЫЕ МАСС МЕДИА! 2019 СТАНЕТ ФАНТАСТИЧЕСКИМ ГОДОМ ДЛЯ ТЕХ, КТО НЕ СТРАДАЕТ ТРАМП-ПСИХОЗОМ. ПРОСТО УСПОКОЙТЕСЬ И ПОЛУЧАЙТЕ УДОВОЛЬСТВИЕ ОТ ПОЕЗДКИ, В НАШЕЙ СТРАНЕ ТВОРЯТСЯ ВЕЛИКИЕ ДЕЛА!» (перевод наш, выделено нами – М.С., В.К.).

Речь опубликована в формате twitter-сообщения, что весьма характерно для действующего американского президента. Безусловно, канал поступления информации в современной ситуации коммуникации является одним из важных инструментов актуализации социально значимых смыслов. Использование политиком новых медиаформатов следует рассматривать как серьезный манипулятивный ресурс, определенный бустер, наращивающий потенциал воздействия коммуникативных компонентов.

Особое значение имеет и верстка текста: принципиальное использование прописных букв в текстовом оформлении данного фрагмента дискурса. Весьма интересно, что на данную особенность текста обращают внимание ведущие средства массовой информации. Так, издание «Newsweek» публикует следующее вступление к статье «Donald Trump tells Americans 'calm down and enjoy the ride' in 2019» («Дональд Трамп говорит американцам «успокойтесь и получайте удовольствие от поездки» в 2019 году»):

(10) *President Donald Trump on Tuesday welcomed Americans into the new year with an all-caps message urging folks to just chill out* [11].

Президент Дональд Трамп во вторник поздравил американцев с наступившим новым годом в сообщении, напечатанном заглавными буквами, и предложил народу просто успокоиться (перевод наш, выделено нами – М.С., В.К.).

Автор указанной статьи начинает свой анализ сообщения президента Д. Трампа с рассуждений о «странности» этого напечатанного заглавными буквами twitter-послания:

(11) *While Trump's all-caps tweet urging folks to just "ENJOY THE RIDE" was somewhat odd, the president had already delivered a different but equally odd New Year's message* [11].

⁵ Режим доступа: <https://twitter.com/realdonaldtrump/status/1080088373451206656> (дата обращения: 13.10.2019).

Не успел президент Трамп выложить в twitter свое странное послание, напечатанное большими буквами, где просит народ просто «ПОЛУЧАТЬ УДОВОЛЬСТВИЕ ОТ ПОЕЗДКИ», как от него последовало еще одно, и не менее странное, новогоднее обращение (перевод наш – М.С., В.К.).

Представляется, что «странность» сообщения заключается не столько в использовании текстового регистра, сколько в применении президентом Д. Трампом нестандартного подхода к обозначению целевой аудитории своего послания. Сегментация аудитории с эксплицитным обозначением группы, открыто не разделяющей взгляды политика, не укладывается в традиционную схему новогоднего послания к нации, которое, как правило, содержит смыслы единения нации относительно достигнутого в уходящем году и решения предстоящих проблем.

Англоязычная лексема *«haters»*, несомненно, имеет переводные аналоги в русском языке – *«враги, ненавистники, ярые противники»*, однако с развитием интернет-коммуникации в словарный состав русского языка вошла лексическая единица, основанная на транслитерации – *«хейтер»*, которая используется для обозначения пользователей интернета, открыто проявляющих сильную ненависть к чему-то или кому-то (см., например, дефиницию лексемы на портале <https://модные-слова.рф>⁶ [9]).

В сочетании с единицей *«the fake news media (фейковые масс-медиа)»* относительно значения лексемы *«haters»*, вероятно, следует говорить об актуализации определенных элементов смысла: политик имеет в виду как тех, кто в целом неприязненно относится к нему, так и определенную группу интернет-пользователей. Оценка пользователями интернет-контента каких-либо явлений, событий, процессов становится в современных коммуникационных реалиях чрезвычайно значимым инструментом настройки общественного сознания. Безапелляционное признание существования значительного числа «хейтеров», несомненно, говорит о политической смелости президента Д. Трампа.

Усиливает эффект дополнительная номинация *«those not suffering from Trump derangement syndrome (те, кто не страдает Трамп-психозом)»*, которая вводится в следующей фразе послания. Открытое указание на разделение нации по принципу «признаю / не признаю президента Трампа», возможно, имеет своей целью намеренное нарушение стандартной смысловой схемы новогодней речи как компонента политической коммуникации. Успешность предыдущей деятельности Д. Трампа во многом определялась его отходом от стереотипов, нестандартностью в принятии решений. Однако подобное утрированно контрастивное, жестко противопоставляемое привычному, «странное» содержание поздравительного послания, по всей вероятности, не может послужить фундаментом стабилизации текущей общественно-политической ситуации.

Резюмируем вышесказанное:

1. официальная поздравительная речь способна выполнять функцию структурирования ключевых социально значимых смыслов, содержать в себе «месседж», актуализирующий важные индикаторы развития социума;
2. множественная непрямая цитация поздравительной речи политика различными средствами информации провоцирует появление оценочной вариативности, что может способствовать искажению основных смыслов первичного текстового продукта;
3. интерпретативный потенциал поздравительной речи как элемента медиа-политического дискурса зависит от параметров сегментации ее целевой

⁶ Режим доступа: <https://xn----8sbfqf1bdjhf5a1j.xn--p1ai/571-cho-znachit-heyter.html> (дата обращения: 13.10.2019).

аудитории: сращение целевой аудитории до масштабов нации призвано способствовать консолидации идеологического потенциала; нарушение стереотипизированной схемы построения поздравительной речи при эксплицитной фрагментации целевой аудитории может снижать манипулятивные возможности поздравительной речи как идеологической единицы либо породить дополнительный блок социально значимых смыслов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Григорьева, В.С. Когнитивное варьирование в аргументативном дискурсе // Когнитивные исследования языка. Вып. XIX: Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира: сборник научных трудов. М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. С. 356–365.
2. Марьянчик, В.А. Аксиологическая структура медиа-политического текста (лингвостилистический аспект): автореф. дисс. ... д. филол. наук. Архангельск, 2013. 38 с.
3. Степанова, М.А. Медиаполитический дискурс: профилирование как инструмент интерпретации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 2 (44): в 2-х ч. Ч. II. С. 177–180.
4. Bell, V. Negotiation in the workplace: The view from a political linguist // A. Firth ed. The discourse of negotiation: Studies of language in the workplace. Oxford etc.: Pergamon, 1995. P. 41–58.
5. Демьянков, В.З. Интерпретация политического дискурса в СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учебное пособие / Отв. ред. М.Н. Володина. М.: Изд-во Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, 2003. С. 116–133.
6. Болдырев, Н.Н. Язык и система знаний. Когнитивная теория языка. М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. 480 с.
7. Болдырев, Н.Н. Интерпретация мира и знаний о мире в языке // Когнитивные исследования языка. Вып. XIX: Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира: сборник научных трудов. М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. С. 356–365.
8. Лазарева, В.Б., Степанова, М.А. Жанр "поздравление": лингвокультурологические особенности (на материале английского и русского языков) // Материалы V Международной научно-практической конференции «Культура, наука, образование». Нижневартовск: Нижневартовский государственный университет, 2016. С. 276–280.
9. Лазарева, В.Б., Степанова, М.А. О типологии современных поздравительных текстов // Материалы VI Международной научно-практической конференции «Культура, наука, образование». Нижневартовск: Нижневартовский государственный университет, 2017. С. 402–405.
10. Степанова, М.А. Праздничное обращение главы государства к нации как идеологема (на материале речей В.В. Путина) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 12(66): в 4-х ч. Ч. 1. С. 160–163.
11. Marcin, T. Donald Trump tells Americans' calm down and enjoy the ride' in 2019. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.newsweek.com/donald-trump-americans-calm-down-enjoy-ride-2019-new-years-1276296> (дата обращения: 13.10.2019).

Stepanova Marina Aleksandrovna

Nizhnevartovsk state university, Nizhnevartovsk, Russia
E-mail: mstepanova2@gmail.com

Kondratyeva Victoria Borisovna

Nizhnevartovsk state university, Nizhnevartovsk, Russia
E-mail: lazareva.vict@gmail.com

Interpretative potential of the media and political discourse: assessment variation of official political greetings

Abstract. The paper deals with some aspects of language processing the interpretative potential of the media and political discourse. The research focuses on assessment variation of official political greetings. The linguistic material was taken from Russia's President V. Putin greetings (the October 2019 Teacher's Day greeting) and the USA President D. Trump's speeches (January 2019 New Year twitter-greeting). The research is aimed at analyzing how a language reveals elements of principal ideologically relevant meanings that are broadcast to society. The main goal of the research is to decipher the techniques used to form social interpretative basis to consolidate public opinions and improve mechanisms for governing society. The analysis of the linguistic material made it possible to denote the key features of official political greetings as tools to work out the interpretative potential of the media and political discourse: official political greetings can structure socially relevant ideas, i.e. to be used as a source of a message, showing the vital indicators for the society's development; multiple implicit media citation of official political greetings provoke assessment variation that can distort the key ideas of the original text; the interpretative potential of official political greetings as an element of the media and political discourse depends on the way the target audience is defined: merging the target audience into a nation-size group helps to boost up the ideological potential; breaking up the stereotype stylistic scheme of a greeting followed by an explicit fragmentation of the target audience may decrease the potential of a greeting as an ideological unit or may provoke appearing some new ideas relevant for the society. The paper is a part of the dissertation research.

Keywords: language interpretative function; media and political discourse; greetings; interpretative potential; assessment variation; message; language tools

REFERENCES

1. Grigor'eva V.S. (2008). Kognitivnoe var'irovanie v argumentativnom diskurse. [*Cognitive variation in argumentative discourse.*] Moscow: Institute of Linguistics Russian Academy of Sciences; Tambov: Publishing House Tambov State University named after G.R. Derzhavina, pp. 356–365.
2. Mar'yanchik V.A. (2013). Aksiologicheskaya struktura media-politicheskogo teksta (lingvostilisticheskiy aspekt). [*Axiological structure of a media-political text (linguostylistic aspect).*] Arkhangelsk, p. 38.
3. Stepanova M.A. (2015). Media political discourse: profiling as an instrument of interpretation. *Philological Sciences. Questions of theory and practice*, 2(44), pp. 177–180 (in Russian).
4. Bell V. (1995). *Negotiation in the workplace: The view from a political linguist*. Oxford etc.: Pergamon, pp. 41–58.
5. Dem'yankov V.Z. (2003). Interpretatsiya politicheskogo diskursa v SMI. Yazyk SMI kak ob'ekt mezhdistsiplinarnogo issledovaniya. Ed. by M.N. Volodin. [*Interpretation of political discourse in the media. Media language as an object of interdisciplinary research.*] Moscow: Publishing House of Moscow State University named after M.V. Lomonosov, pp. 116–133.
6. Boldyrev N.N. (2019). Yazyk i sistema znaniy. Kognitivnaya teoriya yazyka. [*Language and knowledge system. Cognitive theory of language.*] Moscow: Publishing House Languages of Slavic Culture, p. 480.
7. Boldyrev N.N. (2008). Interpretatsiya mira i znaniy o mire v yazyke. [*Interpretation of the world and world knowledge in the language.*] Moscow: Institute of Linguistics Russian Academy of Sciences; Tambov: Publishing House Tambov State University named after G.R. Derzhavina, pp. 356–365.
8. Lazareva V.B., Stepanova M.A. (2016). Zhanr "pozdravlenie": lingvokul'turologicheskie osobennosti (na materiale angliyskogo i russkogo yazykov). [*Genre "congratulation": linguistic and cultural features (based on English and Russian languages).*] Nizhnevartovsk: Nizhnevartovsk State University, pp. 276–280.
9. Lazareva V.B., Stepanova M.A. (2017). O tipologii sovremennykh pozdravitel'nykh tekstov. [*On the typology of modern greeting texts.*] Nizhnevartovsk: Nizhnevartovsk State University, pp. 402–405.
10. Stepanova M.A. (2016). The festive appeal of the head of state to the nation as an ideology (based on the material of V.V. Putin's speeches). *Philological Sciences. Questions of theory and practice*, 12(66), pp. 160–163 (in Russian).
11. Newsweek. (n.d.). *Marcin T. Donald Trump tells Americans' calm down and enjoy the ride' in 2019*. [online] Available at: <https://www.newsweek.com/donald-trump-americans-calm-down-enjoy-ride-2019-new-years-1276296> (in Russian). [Accessed 13.10.2019].